

СТАРИННЫЕ КИТАЙСКИЕ АНЕКДОТЫ

Перевод с китайского АЛЕКСЕЯ ЖЕЛОХОВЦЕВА

Скупой богач

Один скупой богач позвал к себе гостей, а слуге сказал:

— Не наливай зря вина! Жди, пока я не хлопну по столу ладонью, тогда входи и наливай гостям вино.

Один гость случайно услышал его слова. Когда уселись за стол, этот гость спросил богача:

— Скажите, пожалуйста, сколько лет вашему почтенному тестю?

— Семьдесят три года,— отвечал богач.

Гость хлопнул по столу ладонью, изобразив удивление, и воскликнул:

— Какой почтенный возраст!

Слуга услышал, что по столу хлопнули ладонью, вошел и налил гостям вина.

Когда вино было выпито, гость спросил снова:

— Скажите, пожалуйста, а сколько лет вашему почтенному батюшке?

— Восемьдесят четыре года,— отвечал богач.

Гость снова изобразил изумление, хлопнул ладонью по столу и воскликнул:

— Это еще более почтенный возраст!

Слуга услышал хлопок ладонью и снова вошел налить вина. Богач тогда сообразил, что его разгадали, и в бешенстве сказал:

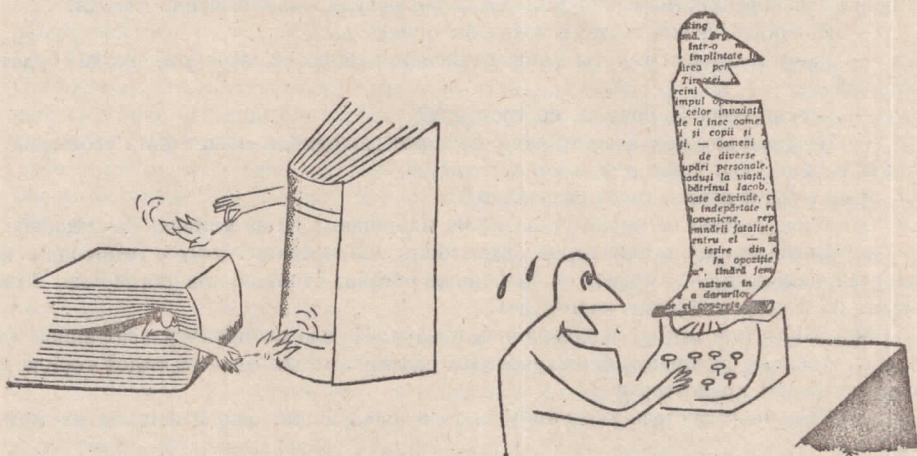
— Какое тебе дело, семьдесят три ему или восемьдесят четыре,— ты уже напил-ся, хватит с тебя!

Выманить обманом

Чжу Гу-минь славился образованностью и способностями. Однажды он пришел в гости к человеку по имени Тан. Хозяин сказал ему:

— Все расхваливают твои дарования. Вот если ты сумеешь хитростью выманить меня на двор из комнаты, то и я тогда стану тебя уважать.

— Куда мне,— засмеялся Чжу.— На дворе сейчас холодно, дует ветер, ты ни за что не согласишься выходить за дверь. А вот если б ты был на дворе, а я — в комнате, тогда я сумел бы обмануть тебя и заставить войти в дом.



Здесь и далее рисунки КОНСТАНТИНА ЧОСУ из сборника «101 басня без слов». Румыния.

Тан поверил ему, вышел во двор и закричал:
— А ну попробуй заманить меня в дом!
— Зачем? — сказал Чжу. — Ведь я уже выманил тебя на двор.

Ровесники в будущем году

Родилась в семье дочка. Приятель пришел к отцу и стал девочку сватать за мальчика, которому было всего два года. Отец рассердился и сказал:

— Моей дочке всего год, а мальчишке уже два. Когда ей будет двадцать лет, ему будет уже сорок! Зачем мне выдавать свою дочь за старого жениха!

Его слова услышала жена, обиделась за дочь и сказала:

— Дурак! Сейчас нашей дочке один год, а в будущем году ей будет два и они станут ровесниками!

Похищение невесты

Две семьи обручили сына и дочь, но семья невесты разбогатела, а семья жениха — беднела. Семья жениха побоялась, что невеста откажется от брака, а потому, выбрав счастливый день, наняла похитителя, чтобы он похитил невесту из дому и принес ее на спине в дом жениха. В спешке похититель по ошибке закинул себе на спину младшую сестру невесты и пустился бежать.

Невеста погналась за ним с криком:

— Не ту похитили! Не ту!

А сестра, которую уносили, закричала:

— Не слушай ее! Все правильно! Беги быстрее!

Глаза как у козы

Одна женщина украла у соседа козу, привела ее в дом, спрятала под кроватью, а малолетнему сыну велела никому про козу не говорить.

Скоро с улицы послышалась ругань соседа, у которого пропала коза.

Сын вышел и сказал соседу:

— Моя мама не крала вашу козу!

Женщина испугалась и сделала страшные глаза. Сын показал на нее и сказал:

— Посмотрите на маму! У нее глаза точь-в-точь как у козы, когда та выглядывает из-под нашей кровати!

